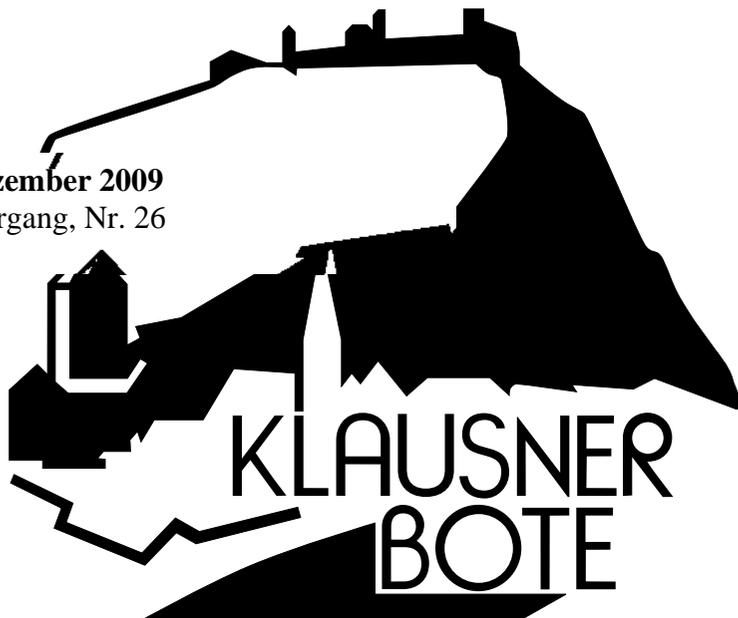




23. Dezember 2009
25. Jahrgang, Nr. 26



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sa, 26.12.

Weihnachtsfeier der Senioren, Dürersaal, 14.30 Uhr

So/dom, 27.12.

Neujahrswünsche der Bürgerkapelle Klausen

Auguri di Felice Anno Nuovo, Banda Music. Chiusa

Do/gio, 31.12.

Neujahrswünsche der Bürgerkapelle Klausen

Auguri di Felice Anno Nuovo, Banda Music. Chiusa

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptverein

Weiter geht's Bewegung, Musik und Spaß?

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Sara Vieider:

Aerobic – BBP für Anfänger (Bauch Beine Po)

- *Kursbeginn:* **Dienstag, 12.01.2010**
- *Kurszeit:* 19.00 – 20.00 Uhr

Dance Aerobic Choreographien zu Latin, Jazz, HipHop Rhythmen, aufgebaut auf Aerobicsschritte (Kenntnisse der Aerobicgrundschritte)

- *Kursbeginn:* **Donnerstag, 14.01.2010**
- *Kurszeit:* 19.30 – 20.30 Uhr

Allgemein:

- *Kursort:* Klausen, Turnhalle Bergamt
- *Kursdauer:* 10 Einheiten
(immer dienstags bzw. donnerstags)
- *Kursgebühr* 1 Kurs €75
2 Kurse €140

Anmeldung: Bei Kursbeginn oder telefonisch unter +393493919600

Der Präsident
Schrott Siegfried

Mitteilung der Sektion Tennis

Wer möchte für die kommende Saison den Tennisplatz und die „Tennisbar“ in Klausen übernehmen?

Für die im April 2010 beginnende Saison suchen wir für die Pflege und Führung des Tennisgeländes eine engagierte Person. Er/Sie ist

verantwortlich für die Sauberkeit der Tennisplätze mit freien Gestaltungsmöglichkeiten und für die ordnungsgemäße Führung der „Tennisbar“.

Geeignet für diese Aufgabe wäre ein Pensionistenpaar, aber natürlich auch alle anderen, die tagsüber Zeit haben.

Bitte informieren Sie sich direkt bei Dagmar im Versicherungsbüro „Pericles Ohg“ – Aci Klausen oder auch gerne telefonisch bei Christian Krapf 348/ 5324365.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und würden Sie gerne kennenlernen!

Der Sektionsausschuss

Chi per la prossima stagione vorrebbe prendere in gestione i campi da tennis e il bar?

Per la prossima stagione tennistica che inizia in aprile 2010 cerchiamo una persona che cura i campi da tennis e il bar. Lui / lei è responsabile per la pulizia dei campi e la regolare gestione del bar.

Questo compito sarebbe ideale per una coppia di pensionati, ma naturalmente anche per tutti coloro che durante la giornata hanno tempo.

Per informazioni rivolgersi direttamente presso Assicurazioni Pericles Aci Chiusa oppure telefonando a Christian Krapf 348/5324365.

Aspettiamo con gioia una vostra telefonata e saremmo lieti di conoscervi.

Il direttivo della sezione

Mitteilung des ASV Klausen Sektion Stocksport

Am 6. Jänner 2010 findet auf dem Eisplatz in Klausen das 32. Klausner Stadtschießen statt. Wie jedes Jahr sind alle Mannschaften gebildet aus Kollegen oder Kolleginnen, von Vereinen oder Firmen herzlich zur Teilnahme eingeladen. Es winken tolle Preise und a „mortz Hetz“.

Die Anmeldung kann bei der Eissportbar bei Emil erfolgen. Näheres über den Ablauf ist ebenfalls bei der Einschreibung zu erfahren.

Wir freuen uns jedenfalls auf euer Kommen!

Die Sektion Stocksport im ASV Klausen

Neujahrswünsche der Bürgerkapelle Klausen

Liebe Klausnerinnen und Klausner!

Auch heuer überbringt die Bürgerkapelle Klausen die traditionellen Neujahrswünsche und will Sie musikalisch auf das neue Jahr einstimmen und Ihnen Glückwunschkarten überreichen.

Das Programm sieht folgendermaßen aus:

am **Sonntag, den 27.12.2009** werden ab 13.00 Uhr die Stadtteile St.Josef - Leitach – Griesbruck - Bahnhofstraße – J. v. Perlath – Seebegg - Erzweg und Fragburg von Bläsergruppen besucht.

am **Silvestertag - Donnerstag, den 31.12.2009** marschiert die Bürgerkapelle ab 9.30 Uhr durch die Straßen der Stadt: Kapuzinergarten - Langrain – Auf der Frag – Frag - Thinneplatz - Unterstadt - Oberstadt - Marktplatz - Oberstadt - Kirchplatz - Thinneplatz.

Wir bitten Sie, die Bürgerkapelle Klausen weiterhin mit einer Spende zu unterstützen. Die Musikantinnen und Musikanten bedanken sich schon im Voraus dafür und wünschen ein Gutes Neues Jahr 2010.

Bürgerkapelle Klausen

Auguri di Felice Anno Nuovo della Banda Musicale di Chiusa

Cari Concittadini!

Tra qualche giorno dovremo salutare il 2009 e dare il benvenuto al nuovo anno 2010. Come la tradizione vuole, la Banda Musicale di Chiusa Vi rende omaggio con i suoi auguri musicali e coglie l' occasione per distribuire i biglietti di auguri provvedendo in questo modo alla raccolta fondi di San Silvestro.

Il programma prevede:

la Domenica, 27.12.2009 dalle ore 13.00 gruppi di fiati visiteranno i quartieri di St.Josef - Leitach Griesbruck - Seebegg - Josef v.Perlath - Erzweg e Fragburg.

a *“San Silvestro”- Giovedì, 31.12.2009 dalle ore 9.30 la Banda sfilerà per le seguenti vie: Kapuzinergarten - Langrain - Auf der Frag - Frag - Tinneplatz - Unterstadt - Oberstadt - Marktplatz - Promenade - Kirchplatz - Tinneplatz.*

Banda Musicale di Chiusa

KINDERGARTEN KLAUSEN

Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2010/2011

- Ø **Montag, 18. 01. 2010 von 13.30 bis 16.00 Uhr**
- Ø **Dienstag, 19.01. 2010 von 13.30 bis 16.00 Uhr**
- Ø **Mittwoch, 20.01. 2010 von 9.00 bis 11.00 Uhr**
- Ø **Donnerstag, 21.01. 2010 von 9.00 bis 11.00 Uhr**

Sehr geehrte Eltern, bitte bringen Sie Ihr Kind zu den Einschreibungen mit, damit es ein bisschen „Kindergartenluft“ schnuppern kann!!!

Das Team vom Kindergarten Klausen

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Bei der Veranstaltung des Katholischen Familienverbandes Klausen am 16.12.2009 wurde der neu bestellte Ausschuss der Zweigstelle Klausen vorgestellt. Cecilia Miribung wird zukünftig als Zweigstellenleiterin tätig sein, ihr zur Seite stehen Margit Rabensteiner (Stellvertreterin und Kassierin), Karmen Pfattner (Schriftführerin), Patrizia Erlacher, Claudia Iobstraibizer, Erika Marzoner und Sieglinde Unterkofler.

Der neue Ausschuss freut sich auf die gemeinsame Arbeit und auf neue Herausforderungen, und dankt all jenen ganz herzlich, die die Tätigkeit des KFS Klausen unterstützen!

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Neuwahlen

Nach einem Jahr der Stilllegung des Bildungsausschusses - lädt der BA Klausen die Vertreter aller lokalen Vereine sowie alle Interessierten zu der

Vollversammlung mit Neuwahlen, am 07. Jänner 2010 um 20.00 Uhr, in den Sitzungssaal der Grundschule Klausen, ein.

Die Ausschussmitglieder

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMMUNE INFORMA*

Glückwünsche

Ich wünsche im Namen des Gemeindevausschusses, des Gemeinderates und der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Gemeinde allen Klausnerinnen und Klausnern frohe Weihnachten und ein fruchtbares Jahr 2010 und danke für die gute Zusammenarbeit.

Der Bürgermeister

Dr. Arthur Scheidle

Auguri

Auguro da parte della Giunta Comunale, del Consiglio Comunale e delle Collaboratrici e dei Collaboratori del Comune a tutte le Cittadine e a tutti i Cittadini di Chiusa un felice Natale ed un prospero 2010. Vi ringrazio per la buona collaborazione.

Il Sindaco

Dott. Arthur Scheidle

Benefizkonzert "In dulci jubilo"

am Samstag, den 9. Jänner 2010 um 20 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg mit dem Kammerchor Leonhard Lechner. Zur Aufführung gelangen Werke von Edvard Grieg, Felix Mendelssohn Bartholdy, Hugo Distler, Hugo Wolf u.a. Die freiwilligen Spenden gehen an die Hospizbewegung der Caritas.

Jazz, gospels and more

Konzert im Festsaal Ansitz Seebegg am Freitag, 15. Jänner 2010 um 20.00 Uhr mit Judit Pixner, den Musikern Michele Giro (Klavier) und Roman Hinteregger (Schlagzeug) und dem Vokalensemble chorus live Auf Ihr Kommen freuen sich die Stadtgemeinde Klausen und der Klausner Kulturgüterverein.

BRIEFMARKENFREUNDE – COLLEZIONISTI FILATELICI

Am Mittwoch, 30. Dezember 2009 findet im Saal der Vereine (Mittelschule) von 17.00 bis 20.00 Uhr ein Treffen der Briefmarkenfreunde statt.

Mercoledì, 30 dicembre 2009 si svolge un incontro dei collezionisti filatelici nella sala delle associazioni (Scuola media) dalle ore 17.00 alle 20.00.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Möblierte, kleine Wohnung im Zentrum von Klausen zu vermieten. Tel. 0472/846162
- Cerco lavoro a Chiusa. Tel. 328/2006614

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



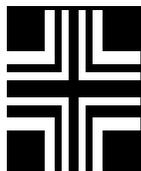
31.12.09-01.01.10 Dr. Josef Mulser
Tel. 0472/847081
02.01.2010 Dr. Gottfried Braun
Tel. 0472/840146
03.01.2010 Dr. Edmund Mussner
Tel. 0472/846150

info

Abwesenheit/assenze

Dr. Aurelia Vogl ist vom 25.12.09 bis zum 06.01.10 abwesend.
Dott.essa. Aurelia Vogl é assente dal 25.12.09 fino al 06.01.10
Vertretung/*sostituzione*: Dr. Edmund Mussner und Dr. Josef Mulser

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



26.12.09- 01.01.10 Dr. Jörg Aichner, Klausen
02.01.10- 08.01.10 Fürstbischöfliche Hofapotheke

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.01.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 04.01.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **09.01.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 04.01.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Alexandra Fink

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank